

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:13

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                               |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Także dnia szabatów wyszliśmy na zewnątrz miasta obok rzeki gdzie było wnioskowane modlitwa być i usiadłszy mówiliśmy do które zeszły się kobiet                                    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | A w dzień szabatu* wyszliśmy za bramę nad rzekę,** gdzie, jak sądziliśmy, było miejsce modlitwy;*** tam usiedliśmy i rozmawialiśmy z kobietami, które się zeszły. <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Dnia szabatu wyszliśmy na zewnątrz bramy w stronę rzeki, gdzie sądziliśmy, (że) modlitwa być*. I usiadłszy mówiliśmy (do) (tych). (które się zeszły), kobiet. <sup>4)</sup>         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Także dnia szabatów wyszliśmy na zewnątrz miasta obok rzeki gdzie było wnioskowane modlitwa być i usiadłszy mówiliśmy (do) które zeszły się kobiet                                  |

<sup>1)</sup> <x>510 13:14</x>

<sup>2)</sup> <x>150 8:15</x>; <x>230 137:1</x>

<sup>3)</sup> Miejsce modlitwy nad rzeką łączyło się z obmywaniami rytualnymi.

<sup>4)</sup> Składniej: "że odbywa się modlitwa".